Porównanie tłumaczeń Psalmów 146:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy opuszcza go duch, wraca do swej ziemi,\* W tym dniu giną wszystkie jego myśli.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy opuszcza ich duch, znowu stają się prochem I w tym dniu wszystkie ich plany giną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Opuszcza go duch i wraca do swojej ziemi; w tymże dniu zginą *wszystkie* jego myśli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wynijdzie duch jego, i nawróci się do ziemi swojej; w onże dzień zginą wszystkie myśli jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wynidzie duch jego a obróci się w ziemię swoję: w ten dzień zginą wszytkie myśli ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy tchnienie go opuści, wraca do swej ziemi, wówczas przepadają jego zamiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy opuszcza go duch, wraca do prochu swego; W tymże dniu giną wszystkie zamysły jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy bowiem duch go opuści, i powróci do ziemi, w tym dniu przepadną jego plany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy duch ich opuści, powrócą do ziemi; tego dnia przepadną wszystkie ich zamiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo kiedy odda ducha, wróci do swojej ziemi, w tym dniu zginą jego zamiary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | числить множество звізд, і їм всім називає імена. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego duch ujdzie, a on wróci do swojego prochu; w ów dzień znikną jego zamysły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Duch jego uchodzi, a on wraca do swej ziemi; w tymże dniu giną jego myśli. |

1. 1) <x>10 3:19</x>; <x>230 90:3</x>; <x>230 104:29</x>; <x>250 3:20</x>; <x>250 12:7</x> [↑](#footnote-ref-2)